



*Ambasciata d'Italia  
La Paz*

Ambasciata d'Italia in Bolivia

Indirizzo: Calle S (Jordán Cuellar) n. 458, Otrajes  
Casilla postal n. 626  
La Paz, Bolivia

Tel.: + 591 2 2788506/7  
Fax: + 591 2 2788178

Email: [contabilita.lapaz@esteri.it](mailto:contabilita.lapaz@esteri.it)  
Web: [www.ambiapaz.esteri.it](http://www.ambiapaz.esteri.it)

Estimado  
Sr. Hugo Quispe Chipana  
Contrattista  
La Paz (Bolivia)

Vs. Rif: Preventivo del 08/01/2018  
Oggetto: lavori di tinteggiatura interna della  
Residenza (stanze, porte, cornici finestre)

Vs. Ref.: Cotización del 08/01/2018  
Objeto: Trabajos de pintura en el interior de la  
Residencia (ambientes, puertas, ventanas)

Spett.le Sr. Quispe Chipana,

questa Ambasciata accoglie l'offerta indicata in riferimento e Vi prega di dar luogo ai lavori di tinteggiatura interna della Residenza, con l'impegno di osservare tutte le disposizioni di legge e gli usi commerciali, vigenti localmente, nonché le Vostre condizioni generali di fornitura e lavori di manutenzione, ove non incompatibili con quanto sotto indicato:

- prezzo:**  
 Bolivianos 17.880,00.-  
 Euro ...  
 IVA (... percento) inclusa;  
 Esente da IVA;
- modalità e termini di esecuzione:**  
il tempo utile per l'esecuzione dei lavori viene fissato in 14 giorni naturali e consecutivi a partire dalla data della firma del presente contratto;
- penalità:**  
in caso di ritardo nell'esecuzione dei lavori è prevista l'applicazione di una penalità giornaliera dell'uno per mille del prezzo di vendita al netto di IVA.  
La penale complessiva non potrà comunque essere superiore al dieci per cento di detto importo.
- obblighi del fornitore:**  
la Vostra Società dichiara di assumere a proprio carico tutti gli oneri assicurativi e previdenziali di legge, di osservare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e di retribuzione dei lavoratori dipendenti nonché di accettare le condizioni e le penalità previste nel presente atto;
- termini di pagamento:**  
- dallo stato di avanzamento dei lavori e dopo aver accertato la regolare esecuzione;
- rinnovo contrattuale**  
In caso di fornitura o somministrazione continuativa o periodica di beni e/o servizi, il rinnovo tacito del contratto è escluso.

Estimada Sr. Quispe Chipana,

Esta Embajada acepta la oferta indicada en la referencia y le ruega dar lugar a los trabajos de pintura en el interior de la Residencia, con el compromiso de cumplir con todas las disposiciones de la ley y los usos comerciales, en vigor a nivel local, así como con sus condiciones generales de provisión e trabajos de mantenimiento, siempre cuando no sean incompatibles con cuanto enumerado a continuación:

- precio:**  
 Bolivianos 17.880,00.-  
 Euro ...  
 IVA (... por ciento) incluso;  
 Exento de IVA;
- modalidad y condiciones de ejecución:**  
el tiempo útil para la ejecución de la oferta se fija en 14 días naturales y consecutivos a partir de la fecha de la firma del presente documento;
- penalidad:**  
en caso de retraso en la ejecución de la oferta está prevista la aplicación de una sanción diaria del uno por mil del precio de venta neto de IVA.  
La penalidad total no puede sin embargo exceder el diez por ciento de dicho monto.
- obligaciones del proveedor:**  
Su compañía declara correr con todos los gastos de seguro y seguridad social previstos por la ley, cumplir con la normativa vigente en materia de seguridad en el trabajo y de remuneración de los empleados, así como aceptar las condiciones y sanciones previstas en este documento;
- condiciones de pago:**  
- según al avance de la obra y después de haber comprobado la buena ejecución;
- renovación del contrato**  
En caso de suministro continuo o periódico de bienes y/o servicios, queda excluida la renovación automática del contrato.

Vi saremo grati se, una volta accolte le condizioni di cui sopra, vogliate restituire la presente debitamente firmata per accettazione.  
RingraziandoVi, porgiamo distinti saluti

La Paz, 8 gennaio 2018

L'AMBASCIATORE D'ITALIA  
Plácido VIGO



Sr. Hugo Quispe Chipana  
Contrattista  
C.I. 2299404 LP